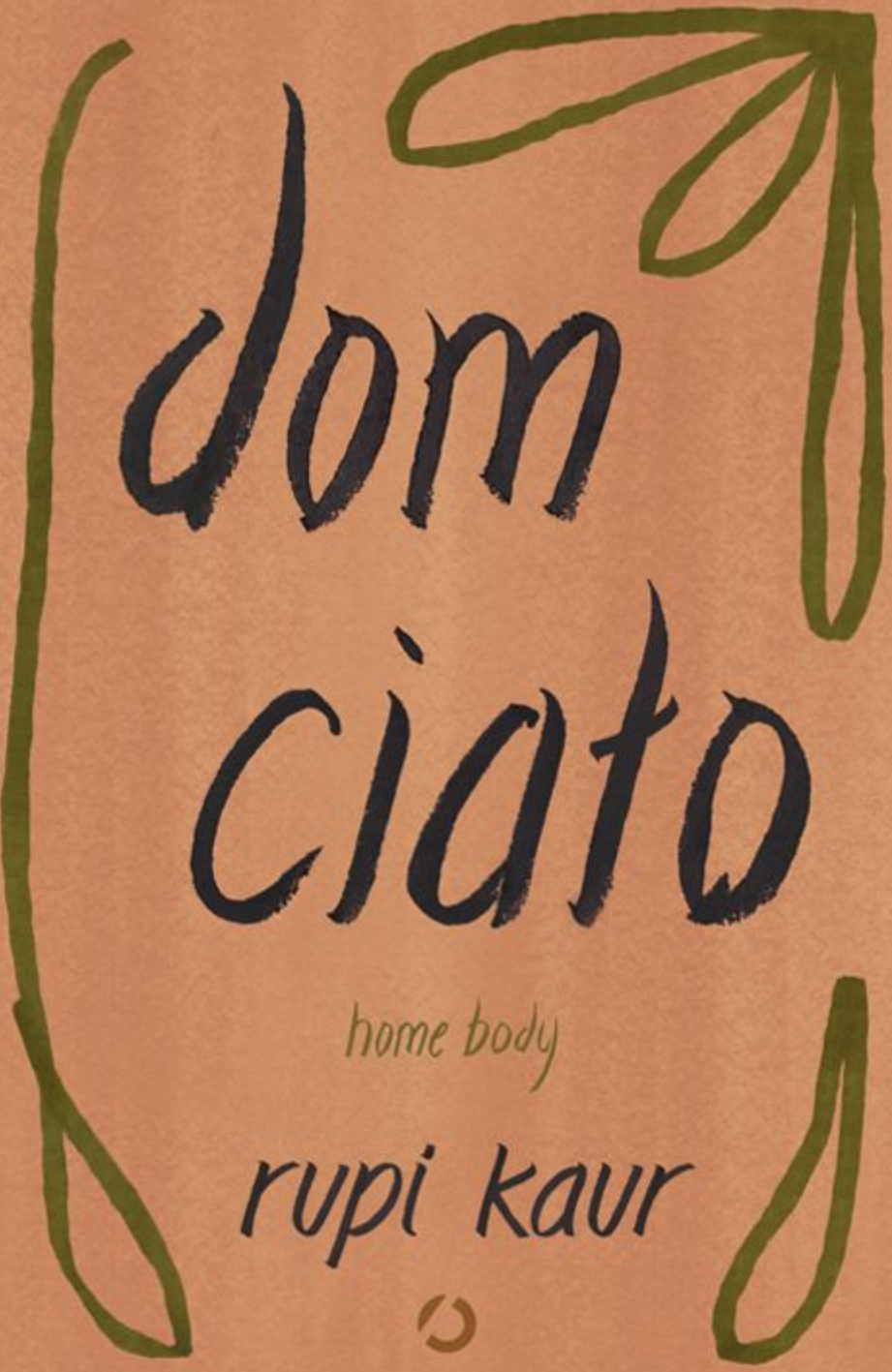




dom ciato

home body

rupi kaur



dom ciało

home body

rupi kaur

dom ciało

home body

tłumaczenie anna gralak

after feeling disconnected for so long
my mind and body are finally
coming back to each other

- *home body*

po tak długiej rozłące
moje ciało i umysł
w końcu do siebie wracają

dom ciało

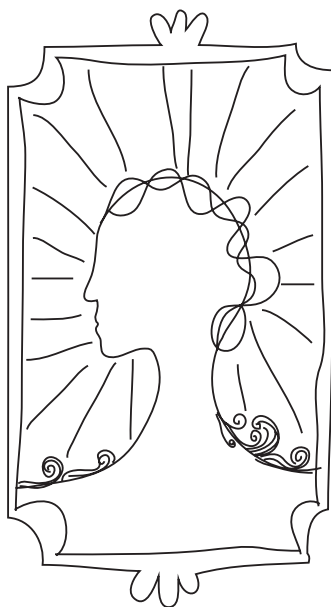
może wyszłam z nim z łona
czy można się urodzić
z tak melancholijnym duchem
może spotkał mnie na lotnisku
wślizgnął mi się do paszportu
i został ze mną
długo po tym jak wylądowaliśmy w
kraju który nas nie chciał
może był na twarzy mojego ojca
gdy czekał na nas przy odbiorze bagażu
a ja nie miałam pojęcia kim on jest
może zostawił mi go gwałciciel
albo ten przestępca którego nazywałam
swoim chłopakiem
może zaszczepił mi go biciem
może spotkałam tego jedyne
i straciłam
może to był prezent
pożegnalny miłości mojego życia
albo może
wszystkie te rzeczy naraz

skąd się bierze depresja

maybe i walked out of the womb with it
is it possible to be born
with such a melancholy spirit
maybe it met me at the airport
slid into my passport
and remained with me
long after we landed in
a country that did not want us
maybe it was on my father's face
when he met us in baggage claim
and i had no idea who he was
maybe the rapist left it behind
or was it that criminal i called a boyfriend
maybe he beat it into me
maybe i met the one
and lost him
maybe it was the love
of my life's parting gift
or maybe
it was all of those things at once

- *where the depression came from*

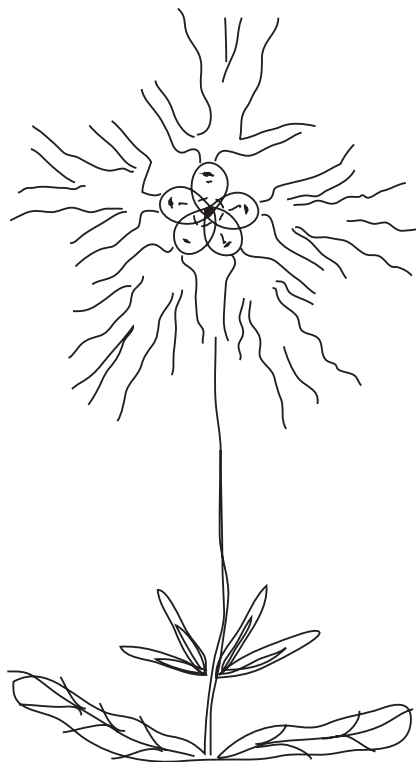
jestem za bardzo zakochana w swoim życiu
by roztopić się na podłodze
dla kolejnego mężczyzny
który przyprawia mnie o zawrót głowy
mogę przecież spojrzeć w lustro
i sama zaprzeć sobie dech w piersiach



i'm too in love with my life
to be spilling all over the floor
for the next man
who gives me butterflies
when i could look in the mirror
and take my own breath away

jesteś jednym człowiekiem
ale gdy się poruszasz
cała wspólnota
idzie w tobie

nigdzie nie chodzisz sama



you are one person
but when you move
an entire community
walks through you

- *you go nowhere alone*